

DICTIONNAIRE GENERAL
FRANÇAIS-CHINOIS
DU BATIMENT ET DU GENIE CIVIL

法 汉

土木建筑工程大词典

中国中铁二院工程集团有限责任公司 组织编写

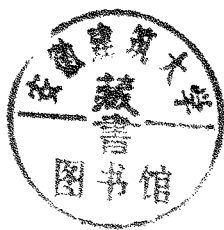
FRANÇAIS
— CHINOIS

中国铁道出版社
CHINA RAILWAY PUBLISHING HOUSE

法汉土木建筑工程大词典

DICTIONNAIRE GENERAL FRANÇAIS-CHINOIS DU
BATIMENT ET DU GENIE CIVIL

中国中铁二院工程集团有限责任公司 组织编写



中国铁道出版社

2012年·北京

图书在版编目(CIP)数据

法汉土木建筑工程大词典/中国中铁二院工程集团有限责任公司组织编写. —北京:中国铁道出版社,2012.2
ISBN 978-7-113-14111-0

I. ①法… II. ①中… III. ①土木工程-词典-法、汉
IV. ①TU-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 282091 号

书 名:法汉土木建筑工程大词典
作 者:中国中铁二院工程集团有限责任公司

责任编辑:傅希刚 电话:路(021)73142,市(010)51873142 电子信箱:fxg711@163.com
封面设计:冯龙彬
责任印制:郭向伟

出版发行:中国铁道出版社(100054,北京市宣武区右安门西街8号)

网 址:<http://www.tdpress.com>

印 刷:北京铭成印刷有限公司

版 次:2012年2月第1版 2012年2月第1次印刷

开 本:880 mm×1 230 mm 1/32 印张:50.75 字数:2699 千

书 号:ISBN 978-7-113-14111-0

定 价:156.00 元

版权所有 侵权必究

凡购买铁道版的图书,如有缺页、倒页、脱页者,请与本社发行部联系调换。

联系电话:路(021)73172,市(010)51873170

编辑委员会名单

主 编：朱 颖 陈道才

副 主 编：许佑顶 秦小林 陆富根 胡新明

沈学军

刘维碧

编 委：白 雪 陈道才 杜邦晓 甘永红 理 龙

林尧璋 刘维碧 刘彦琳 陆富根

沈学军

苏玲梅 孙德秀 王长文 王锡根 吴永泽

谢文明 许孟水 张红英 张 桓 张 莉

张赞奎 赵立红 赵立兰 祝 捷

专 家 组：

杨盛福(交通部原总工程师、教授级高级工程师)

侯金龙(中国交通建设股份有限公司副总裁、教授级高级工程师)

陈祥福(中国建筑工程总公司科技协会副主席、同济大学博士生导师)

朱 颖(中国中铁二院工程集团有限责任公司总经理、教授级高级工程师)

张喜刚(中交公路规划设计院有限公司总经理、教授级高级工程师)

李积平(中国港湾建设集团总公司原总工程师、教授级高级工程师)

许佑顶(中国中铁二院工程集团有限责任公司总工程师、教授级高级工程师)

秦小林(中国中铁二院工程集团有限责任公司副总工程师、教授级高级工程师)

内 容 提 要

本词典是一部关于房屋、公路、铁路、港湾、矿山、冶金、水利等工程的综合性技术词典,共收录约 106 000 个词条。词典选词以建筑工程、城市建设、公路工程、铁路工程、港口码头和水利水电工程的规划、勘测、设计、施工、管理等方面的常用词汇为主,同时收集了国际土木建筑工程承包等方面的词汇,以及部分如石油开采、核电站建设等与土建工程有关的其他学科和计算机应用方面的常用词汇。

本词典可供从事土木建筑工程及相关专业的技术人员、科研人员、大专院校师生、翻译人员、从事与法国及法语区国家合作工程建设项目的技术人员和出国劳务人员使用与参考。

前 言

近年来,国内外土木建筑工程领域科技进步明显,新技术、新词汇不断涌现,涉及法国或法语区国家的国际合作、交流和国际承包工程项目日渐增多。为方便涉外工程相关人员尽快全面掌握土木建筑工程专业法语技术词汇,中国中铁二院工程集团有限责任公司组织相关专家、学者编写了这本《法汉土木建筑工程大词典》。

本词典编写过程中,参考了法国的最新土木建筑工程词汇、欧盟和法国的有关技术标准和规范,以及国内外土木建筑工程项目合同书中的词汇。

本词典具有以下特点:

1. 词汇量大。本词典收录了约 106 000 个词汇,是目前国内收录词条较多的专业技术词典。

2. 收录了多年以来对外土木建筑工程中频繁使用的重要词汇,同时收录了大量与土木建筑工程相关的材料科学、物理、化学和计算机等领域未见诸词典的新词汇,以满足工作所需。

3. 释义准确。名词释义为国内各学科所采用的标准译名,并加注学科类别,精确明晰。

4. 内容丰富。词典涵盖建筑工程、建筑结构、城市规划、公路桥梁、铁路、隧道和地下工程、港口码头和水利水电工程构造物、施工工艺和施工机械等方面。

5. 实用性强。可供从事建筑工程、城市建设、公路工程、铁路工程、港口码头和水利水电工程的规划、勘测、设计、施工、管理等技术人员、科学研究人员、大专院校师生、土建工程翻译人员、从事与法国及法语区国家合作工程项目建设的技术人员、援外和承包工程人员以及出国劳务人员使用与参考。

本词典的出版得到法国外交部和法国驻华使馆文化科技合作处的资助,词典的审校得到业内资深专家的大力协助,词典的编写得到北京洲标金利科技发展有限公司的大力支持。在本词典即将出版之际,特此向为本词典编写、审校和出版做出贡献的法国外交部和法国驻华使馆文化科技合作处,以及每一位专家和相关人员致谢。

由于编写时间较短,加之水平有限,词典中难免会有差错,恳请读者将发现的问题及时告知我们,以便在再版时予以纠正。

中国中铁二院工程集团有限责任公司总经理

使用说明

一、本词典正文中的主体词用黑体字排印,以示醒目。名词注明其性,斜体“*f*”表示阴性,“*m*”表示阳性;名词的数不作特别标示;同形同义阴性、阳性名词均不作标示;同形的形容词和名词合并为一条,形容词在前,名词在后,名词阳性在前,阴性在后。

二、名词以外的动词、形容词等主体词,不注明词类或词的性数。

三、作为主体词的单词或复合词均单独成条,复合词亦按字母顺序排列。

四、词组用普通白体字排印,按字母顺序分段排在有关主体词下方,并用“~”表示主体词。复数主体词用“~”加复数词尾表示,如“~s”,“~x”,“~aux”。词组中的前置词、冠词等不参与字母排序。词组的排列顺序是:单词的主体词排在前,复数的则排在后;主体词后有搭配词的排在前,主体词前有搭配词的排在后;词组或短语中主体词不在起始位置时,均以“Δ”标明,排在最后。副词 à, de, en 不参与排序,但 sur, sous, pour, contre, non, très, bien, trop 等副词构成词条一定含义的则参与字母排序。

五、标点符号的使用。

1. 逗号“,”表示含义相近。

2. 分号“;”表示含义不同或相差较远。

3. 括号“()”内是注解或可以省略的文字或同时是词义的一部分,例如 poinçon 词条内:(屋架、桁架)中柱 = 中柱,屋架中柱,桁架中柱。

4. 括号“[]”内的字可以分别用以替换前面的一个或几个字,成为另一项释义,例如 pavage 条内:铺路[砌、(地)面] = 铺路,铺砌,铺(地)面;(铺砌成的)路[地]面 = 路面,地面;或者表示注解中或注解前有括号“()”时,为避免重复采用括号“()”而采用括号“[]”。

5. 鱼尾形括号“【 】”内是专业分类略语。

六、本词典中使用的主要专业分类略语如下：

【数】数学

【冶】冶金

【物】物理

【矿】矿、矿石

【化】化学、化工

【采】开采、采矿

【无】无线电、电子

【地】地质、地理

【电】电工、电气

【生】生物、生理

【测】测量、测绘

【植】植物

【计】计算机、计算技术

【天】天文

【铁】铁路

【昆】昆虫、昆虫学

【船】船舶、造船

【微】微生物

【纺】纺织

【动】动物

【隧】隧道工程

【英】英语

【信】信息、信号

【美】美国用法

【桥】桥梁

【德】德语

【铸】铸造

【意】意大利语

【体】体育、运动

【西】西班牙语

【药】药物

目 录

前言	I
使用说明	III
词典正文	1~1588
附录一 计量单位名称和符号	1589
附录二 蒲福风级表	1596
附录三 中国地震震级的规定和欧洲地震烈度表	1597
附录四 化学元素表	1609
附录五 地质年代表	1613

A

A (在电学方面) 电流强度单位——安培(ampère)的符号;(在建筑方面)等效吸音面积(aire d'absorption équivalente)的符号;【物】埃(angstroem ou angström),表示非法定的(微小的)长度单位,等于 10^{-10} m(主要用于光辐射波的测定);公亩(are)的代号,等于 100m^2

A (在几何尺寸方面)构件截面面积,指构件端部区段沿荷载轴线割切的计算截面面积或支座承压面积

A2P (法国)保险锁和门锁的分类方法(根据其防盗性能分为三级,分别用*、**和***表示)

AASHO (American Association of State Highway Officials) 【英】美国各州公路工作者协会

abaca *m* 【植】蕉麻,马尼拉麻;产马尼拉麻的香蕉树;吕宋(大)麻

abaco *m* 洗矿槽

abacule *f* (镶嵌面层用的)马赛克块料;嵌饰

abaissement *m* 降低,减退;下沉,沉降,陷落;削减;衰落;【地】侵蚀作用

~ artificiel de la nappe d'eau souterraine 人工降低地下水位

~ des caractéristiques mécaniques 机械性能降低

~ de la charge 减轻荷载,减少负荷

~ de l'eau sous l'effet du vent 风作用下水量下降

~ d'eau souterraine 降低地下水

~ élastique 弹性残余变形

~ de l'horizon 降低水平线

~ de l'indice 降低指标[指数]

~ d'un mur 墙体沉降

~ de la nappe aquifère 地下水位下降

~ de la nappe phréatique 地下水位降低,潜水面下降

~ naturel de la nappe souterraine 地下水位自然降低

~ du niveau d'eau 水位下降,水准降低;水面下落

~ du niveau de l'eau par grand débit 大流量降低水位

~ du niveau des eaux souterraines 降低地下水位

~ du niveau par le vent 风作用降低水位

~ permanent 稳(定下)降,永久沉降

~ du poids mort 减少自重[净重]

~ du point de congélation 降低冰点,凝固点下降

~ du point de fusion 降低熔点

~ de pression 降压,压力下降,减压

~ du prix de revient 降低成本

~ rapide du niveau d'eau 水面突然下降[降落]

~ du rendement 效率降低,生产率降低,产量减少

~ de la résistance 强度降低

~ de tarif 降价

~ de température 温度降低,降温

~ de tension 张力下降;电压降低,降压

abaiss 降低[下、落],放低[下],下沉[降];跌落;减低[弱、小],削弱;按压(按钮)

~ la charge 减轻荷载,减少负荷

~ la consommation 降低消耗(量),降低燃料消耗

~ une perpendiculaire 降低垂线(高度)

~ la température 降低温度

~ la tension 降低电压,降压;减小张[应]力

- ~ une touche 按压按钮
abaisseur *m* 降低装置, 下降装置
 ~ de fréquence 【无】分频器, 降频器
 ~ de pression 降压器, 降低压力装置
 ~ de température 降温装置, 降温器
 ~ de tension 降压变压器
abandon *m* 放[废、舍、抛]弃, 脱离, 终止, 放松; 待伐林木
abandonné 【电】释放的(继电器衔铁); 被抛弃的, (被)废(弃)的, 无主的
abandonner 放[废、舍、抛]弃, 脱离
 ~ un trou de forage 报废钻孔
abaque *m* (圆柱顶部的)顶[冠]板, 帽板, 柱冠; 计算图表, 曲线图, 列线图, 图解, 算图; 算盘
 ~ de centrage 重心图, 重量平衡图
 ~ barométrique 气压曲线图
 ~ pour le calcul 计算图表; 算盘
 ~ de calcul des composantes du vent 风的分力计算表
 ~ CBR 加州承载比曲线图, CBR 曲线图
 ~ de correction due au vent 风力修正表
 ~ du couple moteur 发动机扭矩曲线图
 ~ de l'épaisseur 厚度曲线图
 ~ de fonctionnement 性能表
 ~ de la gamme des puissances 功率范围图表, (发动机)功率曲线图
 ~ de la gamme de vitesse 速度范围
 ~ gothique circulaire 哥特式柱顶圆帽板
 ~ gothique polygonal 哥特式柱顶多边形帽板
 ~ graphique de tir 爆破图表
 ~ graphique des trajectoires 轨迹图
 ~ de plasticité 塑性图, 塑限图
 ~ de la puissance de moteur 发动机功率曲线图
 ~ roman 罗曼式柱顶方帽板
abat *m* 推倒, 砍倒[伐]; 倒塌; 打落
 ~ d'arbres 砍树, 伐木
 ~ d'eau 暴雨
 ~ pluie d'~ 暴雨, 倾盆大雨
abatage *m* 见 **abattage**
abatant *m* 见 **abattant**

- abâtardi** (建筑物由于改造或添加)原始风格已经改变的; 退化的, 变种的
abatis *m* 见 **abattis**
abat-jour *m* (上部采光的)斜窗; (商店)遮阳披檐; 遮光帽檐; 灯罩, 反射器
 ~ à persiennes 百叶斜窗, 斜片百叶窗
 ~ de la fluorescence 日光灯罩
abat-son *m* (钟楼上的)反[折]音板
abattage (ou abatage) *m* 开[回]采, 采掘, 挖方; 砍伐[倒]; 按倒, 使卧倒
 ~ de l'angle 倒棱[角], 削边
 ~ amorti 【采】减震(爆破)开挖法(在土方爆破开挖工程中, 增加钻孔密度, 限制开挖边缘炮眼的装药量, 以改善最终边坡的稳定性)
 ~ d'arbres 伐木
 ~ par bancs 分层开挖, 梯段落矿
 ~ en carrières 石(料)场开采[采掘]; 矿山开采; 露天矿山作业
 ~ en carrières par mines profondes 采石场深炮眼爆落; 深孔钻井法露天开采
 ~ à ciel ouvert 露天作业; 露天开采[采掘]
 ~ continu 连续开[回]采; 连续掘进
 ~ descendant 下向开[回]采, 顺台阶采掘
 ~ à l'eau 水力开采[冲方]; 水力落矿
 ~ échiquier 棋盘式开采
 ~ à l'explosif 爆落
 ~ en ferme 支架开采, 导坑支架开挖
 ~ en filon 顺脉采掘, 沿脉开采
 ~ de front 全面开挖[采掘], 正面开采
 ~ en gradins 梯段采掘[开挖], 梯段工作面回采
 ~ en gradins droits 俯采工作面, 向下梯段回采
 ~ en gradins latéraux 侧台阶回采, 侧梯段采掘
 ~ à la haveuse 底部截槽机开采, 挖槽机开采
 ~ hydraulique 水力开采[冲方]; 水力落矿
 ~ en jet d'eau 水力开挖; 水力落矿
 ~ au jour 露天开挖[采掘]
 ~ latéral 侧面开挖

- ~ par long trou 深孔采掘, 深孔崩矿
- ~ au marteau piqueur 风镐开采, 风钻采掘
- ~ à la mine 爆破开采, 爆落
- ~ montant 上向开采, 倒台阶回采[采掘]
- ~ par niveau intermédiaire 梯段工作面回采
- ~ à la poudre 爆落, 爆破开挖
- ~ par puits et galerie 井坑法开挖
- ~ rapide 快速回采[掘进、开挖]
- ~ de retombée (将用作)起拱石[拱脚石]的石块作斜切(以用作一个拱或一个平拱的挡块)
- ~ de la roche 采石
- ~ en taille chassante 沿走向开挖[掘进], 走向长壁开挖
- ~ au tir 爆落, 爆破开挖[采]
- ~ par tranchée 导坑开挖

abattant (ou abatant) m 门窗扇; 马桶翻盖(包括马桶盖和马桶圈); (家具上的)活动板; 活门, 翻板

- ~ de cabinet d'aisance 马桶盖
- ~ de comptoir 柜台活动板
- ~ de cuvette 抽水马桶盖
- ~ de table 桌边活动板

abattement m 降低, 减少, 折扣; 削减(指应付款项); (税金的)减免部分

- ~s de zone 工资随地区生活费不同而递减的制度, 地区工资制

abatteur m 采煤工; 砍伐者

abatteur-remblayeur m 砍伐填土工人

abatteuse f 回采机械; 采掘机; 电动圆锯

abattis (ou abatis) m 废物[料]堆; 拆房物料; (开采的石块或砍下的树木)堆

abattoir m 屠宰场

abattre 砍倒[伐], 推[压、摔、撞]倒, 劈(开), 剥; 击落; 屠宰; 按倒

- ~ un arbre 砍(倒一棵)树
- ~ à l'explosif 爆破开采; 爆炸落矿
- ~ à la mine 爆破开采; 爆炸落矿

abat-vent m 烟囱上的防风帽, 防雨顶盖; (门窗上)挡风雨的小披檐; 挡风斜板; 风挡, 障风装置; 通气帽

- ~ de ventilation 通风帽

abat-voix m 教堂讲坛的顶盖; 回音天花板, 折音板, 回音壁, 反射板

abbaye f 修道院, 寺院

abducteur m 排[放]气管, 旁通管, 支管, 分接装置

- ~ d'air 排[放]气管

abée f (水力磨的)引水口, 进水槽[口]

abergement m (在屋面和出屋面烟囱交接处四周)实施连接和密封

ABF (Architecte des Bâtiments de France) 法国房屋建筑师

aberration f 离开轨道, 越轨, 脱离常规; 失[反]常, 畸变, 变型[体]; 【物】像[色]差, 【天】光行差; 偏差, 差错, 谬误

- ~ angulaire 角像差
- ~ chromatique 【物】色像差
- ~ géométrique 几何像差
- ~ de la lentille électronique 电子透镜像差
- ~ de la lumière 光行差
- ~ monochromatique 单色像差
- ~ de sphéricité 球面像差
- ~ sphérique 球面像差

abiès m 【植】冷杉(木)

abiétacées f 【植】冷杉科

abiétin 【植】冷杉的, 冷杉木材的

abime m 【地】落水洞, 深渊

abimer 损[弄、毁]坏, 倒塌; 陷[坠]入

ablation f 切[割]除, 切开, 脱离; 【地】(冰川的)消融, 侵蚀(作用), 风蚀; 烧蚀; 冰面融化

abloc m 建筑物的大型支柱[支墩]; 桥台的混凝土台基

- ~ enherbé 铺草皮路肩
- ~ meuble 松土路肩, 土路肩
- ~ de plain-pied 与路面同一水平的路肩
- ~ en saillie 高出路面的路肩
- ~ non stabilisé 不稳定路肩; 非行车的路肩

ablocage m (工件的)紧固, 加固

abloquer 紧固(工件), 加固

ablotissement m 把两块或多块地块[地皮]合并成一块; 把两个或多个批次合并成一个批次; 把两个或多个标段合并成一

个标段

abluer 浸洗, 冲洗

ablution *f* 洗涤, 冲洗, 洗净

abolir 废除[止], 取[撤]消, 消除

abolissement *m* 废[消]除, 取[撤]消

abolition *f* 废除, 撤[取]消, 消除

~ des taudis 拆除破房

abondance *f* 充足, 丰富; 丰[多]度; 数[大、分布]量

~ annuelle 年流(出)量

~ des éléments 元素丰度

~ isotopique 同位素丰度

~ des pluies 雨水丰富; 降雨量

~ des pluies (maximum, minimum, moyenne) 降雨量(最大、最小、平均)

abonné *m* (水、电、电话等的)用户; (报刊等)预订户, 订户; 预约者; 持有定期客票的旅客

~ demandé 被呼(电话)用户

~ demandeur 主唤(电话)用户

~ au téléphone 电话用户

abonnement *m* 预约, 预订, 定期客票(乘坐汽车、火车的)

~ mensuel (乘坐汽车、火车的)月票

abord *m* 紧靠一栋建筑物或一个工地的四周; 接近, 靠近, 靠岸; 入口

~s d'une ville 市郊

abordable 可靠岸的, 易[可]接近的; 价钱适中的

abordage *m* 接[靠]近, 靠岸, 船只相撞; 接舷战斗

aborder 靠近[拢], 靠岸; 上岸, 登陆; 接舷战斗; 碰撞(船只)

abornage *m* 定[划]界, 划清范围

abornement *m* 定界, 划界; 打界标

abornier 定[划]界, 划清范围

aboutement *m* (管子等)端部相接, 端[对]接, 接头; 接合; 会晤, 接洽

aboutier 组装屋架构件; (管子等)端部相接(推而广之, 指两个空心物体的对接); 端[对]接, 接头; 接合; 会晤, 接洽

about *m* 接头[口]; 接缝[点]; 端板[头、部]; 轴接; 槽榫接合

~ goujon avec bague 双销对接

~ du chassis 车架端梁[端部]

~ fileté 螺纹接头

~ en gueule 吻接

~ avec liens de fer 铁连杆联接, 系杆联接

~ de poteau 柱端

~ du rail 钢轨端[接]头

~ recouvert 搭接

~ avec sabot 带梁屐的联接端, (柱脚)桩靴联接

~ de traverse 轨枕端; 接轨枕

aboutage *m* 对接, 装榫头

~ tourillonné 圆榫对接

~ à queues-d'hironde alernées 燕尾对接

aboutement *m* 对接, 接合, 榫接合; 装榫头, 接头

~ de l'âme de poutre (钢)梁腹板对接

~ des cornières 角铁对接(钢梁)

~ de semelles 盖板对接(钢梁)

aboutier 对接, 装榫头

aboutir 通向, 通到; 到达; 导致; 获得成功, 成功

aboutissants *m* 界限, 境界, 结果[局]

aboutissement *m* 结果[束]; 竣工, 完成

~ d'un plan 完成计划

about-trou *m* 连接孔[洞、槽]

abrams (cône d'~) (新鲜)混凝土稠度[坍塌落度]测量圆锥[测量计]

△ essai au cône d'~ 混凝土坍塌落度试验

abras *m* (工具手柄上的)金属箍圈

abraser 磨削; 研磨; 刮研, 抛光, 打磨

abrasif 磨料的, 金刚砂的, 砂轮的; 研磨的, 磨削的; 磨损[蚀]的; *m* 磨料, 研磨剂, 磨蚀剂

~ aggloméré 粘结磨料

~ appliqué 涂层用磨料

~ enrobé 涂层用磨料

abrasin *m* 【植】桐油树(一种热带地区产无色快干油的树木, 快干油用来制造木材黏合剂和油漆); 日本油桐

abrasiomètre *m* 磨耗测量仪[检测仪]

abrasion *f* 研磨, 磨削; 磨蚀[耗、损]; 【地】浪蚀, 海蚀

~ éolienne 风蚀

~ fluviale 水蚀

~ glaciaire 冰蚀

~ marine 海蚀

abrasivité *f* 磨损, 磨蚀性, 磨蚀性[度], 研磨, 耐磨性

abrégé *m* 缩影, 缩小; 节略, 节本; 概论, 纲要

abrègement *m* 缩短, 删节, 节略

abrèger 缩短, 删节, 节略

abreuvement (ou abreuvement) *m* 给家畜喝水; 为补偿金属收缩的补充浇铸

abreuver 涂底漆, 抹腻子; 灌, 浇, 渗透; 充灌, 饱灌

abreuvoir *m* (牲畜) 饮水槽, 水池

abréviation *f* 省略, 缩写, 缩写词

abri *m* 掩蔽; 掩体, 防空洞, 掩蔽所; 棚, 敞棚; 车库; 保护罩; 避难所

~ antiaérien 防空地下室, 防空壕[洞]

~ antiatomique 防原子掩蔽所

~ antigaz 防瓦斯掩蔽所, 防毒气掩蔽所

~ artificiel 人工掩体

~ en béton armé 钢筋混凝土掩体

~ bétonné 混凝土掩体

~ bétonné de défense passive 混凝土防御掩体

~ à bicyclettes 自行车存放处, 自行车棚

~ blindé 装甲掩蔽所, 防弹所

~ de chantier 工棚

~ chauffant 暖棚(冬期施工保暖用)

~ chauffant mobile 移动式暖棚

~ du conducteur 司机室

~ à l'épreuve 试验用掩蔽所

~ à l'épreuve des bombes 防炸弹掩体, 防空洞

~ sous forme de champignon en tôle 钢板蘑菇式罩

~ à fouille découverte 露天坑状掩体

~ contre le froid 防冻盖; 保温罩, 御寒棚

~ de gare 站台棚

~ léger 轻型掩蔽所

~ du mécanicien 机车司机室

~ du mécanicien à vision totale 机车司

机全观察驾驶室, 操纵室

~ météorologique (机场) 气象台

~ naturel 天然掩体与天然避风港

~ en niche 洞形掩蔽所

~ de passerelle 天桥雨棚

~ passif 防御掩护(体)

~ de pellecteur 挖土机驾驶棚

~ du personnel 人员掩蔽所

~ de la pluie 雨棚; 遮雨所

~ des pompes 水泵房

~ de quai (旅客) 站台雨棚

~ de quai de la gare 车站站台雨棚, 旅客站台雨棚

~ à rame voyageurs 客车库

~ sous roche 崖洞, 半面崖凹

~ en sape 坑道式掩体, 掩蔽壕

~ souterrain 地下掩蔽所

~ superficiel 地面掩蔽所

~ de superstructure 地面掩蔽所

~ en terre et rondins 土木结构掩体

~ contre le vent 避风所

~ pour voitures 车库, 车棚

~ à voyageurs 旅客站台雨棚

△ à l'~ de 躲避, 不受…侵袭的

△ à l'~ de la bombe 防空的, 防炸的, 抗炸的

△ à l'~ des germes 无菌的, 消过毒的

△ à l'abri de l'humidité 防潮

△ à l'~ des intempéries 防坏天气的, 不受气候影响的

△ à l'~ des poussières 防尘的

△ à l'~ des voleurs 防偷[盗]的

abribus (ou abri-bus) *m* 公交车停车站

abri-caverne *m* 防空壕[洞]

abricotier *m* 杏树

abricotine *f* 一种杏黄色的大理石(接近紫色角砾大理石)

abri-parapluie *m* 设在中心柱上的圆形小挡雨棚

abrité 防湿的, 被保护的, 掩蔽的

abriter 掩[遮]蔽; 掩[保]护, 庇护

abrivent *m* 风挡[障], 防风装置; 檐; 悬顶(采矿); 岗亭

abrupt 陡峭的, 险峻的; *m* 悬崖, 陡坡

A

A abscisse *f* 【数】横坐标

~ comptée sur la photographie 照片横坐标

~ convergente 收敛横坐标

~ curviligne 曲线横坐标

~ curviligne courante 普通曲线横坐标

~ point de brisure 拐点横坐标, 转折点横坐标

absence *f* 缺少[乏、席], 不足, 没有; 分离; 不(存)在; 离开; 失效

~ de colonne à l'intérieur 内部无支柱, 室内无支柱

~ de compression 无压缩; 压缩不够

~ de courant 无电流

~ d'éblouissement 无刺目的强光, 无眩光

~ d'emballage 无包装

~ de gravité 无重力, 失重

~ de la pesanteur 失重

~ de plan 无定型(随机的主要条件)

~ de pression 无压力

~ de toute sollicitation extérieure 无外部应力

~ du travail 缺勤

absent *m* 缺席, 不在场者

absidal (ou **absidal**) (教堂)半圆形后殿的

abside *f* (教堂的)半圆形后殿

~ latérale (教堂的)侧殿

absidiole *f* (围绕教堂后殿的)小祭室, 小教堂; 圣骨箱

absorbabilité *f* (可、被)吸收性, 吸收[取]能力

absorbable 可吸收的

absorbant 有吸收能力的, 吸收性的, 吸收的; *m* 吸收剂, 吸收体; 吸收器

~ acoustique 吸声材料; 吸声装置, 消声装置

~ du son 吸音装置; 消音器; 吸音材料

absorbat *m* 吸收物

absorber 吸收[取]; 消耗, 耗费; 合[吞]并; 减震, 缓冲; 吸引(注意)

~ l'humidité 吸湿

~ la puissance 吸收功率; 消耗功率

absorbeur *m* 吸收器[体、剂、管、装置、电路], 过滤[滤波]器, 中和剂; 减震[缓冲、

阻尼]器, 减震体; 电流[波]吸收装置

~ artificiel 人工吸收装置

~ étalonné 校准用吸收器, 标准吸收器

~ d'ondes 吸波器

~ résonnant 吸收共振装置

absorptiomètre *m* 吸收计; 液体溶气计; 调稠计

absorptiométrie *f* 吸收测定法, 吸收测量学, 吸收(能力的)测量

absorption *f* 吸收[取、入]; 消耗, 耗费; 合[吞]并

~ d'acide carbonique 吸收碳酸

~ acoustique 消声, 吸音

~ actinique 光化吸收

~ atmosphérique 大气吸收

~ des bruits 吸音, 噪声吸收

~ capillaire 毛细吸湿

~ de chaleur 吸热; 吸热量

~ des chocs 减震, 缓冲

~ de ciment 吸收水泥

~ de courant 取用, 消耗电流

~ diélectrique 介质吸收

~ différentielle 差动吸收

~ de dispersion 扩散吸收

~ d'eau 吸水, 水分吸收

~ de l'échantillon 试件吸收

~ électrique 电吸收

~ d'énergie rayonnante 辐射能吸收

~ exponentielle 指数吸收

~ ferromagnétique 铁磁吸收

~ de froid 冷却

~ d'humidité 吸湿性, 受潮性

~ d'impulsions 消位, 脉冲吸收

~ initiale 初步吸收量

~ ionosphérique 电离层吸收

~ irrégulière de l'eau 水的不规律吸收

~ libre de la lumière 光自由吸收

~ métallique 金属吸收

~ moléculaire 分子吸收

~ monochromatique 单色吸收

~ de neutrons 中子吸收

~ nucléaire 原子核吸收

~ d'oxygène 吸氧

~ de particules électrisées 荷电粒子吸收

~ photo-électrique 光电吸收
 ~ physique 物理吸收
 ~ de porteur électrisées 载电子吸收, 带电粒子的吸收
 ~ préférentielle 优先吸收
 ~ de puissance 能量消费
 ~ de radiation calorifique 热辐射吸收
 ~ de radiation solaire 太阳辐射吸收
 ~ des radio-ondes 无线电波吸收
 ~ du rayonnement 辐射吸收
 ~ par résonance 共鸣吸收, 共振吸收
 ~ sélective 选择吸收
 ~ par le sol 土壤吸收
 ~ du son 吸音, 声吸收
 ~ spécifique 比吸收(水)量
 ~ thermique 热吸收, 吸热
 ~ totale 全部吸收
 ~ ultra-sonore 超音波吸收量
 ~ de vibration 减震, 消震
absorptivité *f* 吸收率[量、度、性、系数], 吸热率, 吸湿性, 吸引力[率], 吸收[取]能力
 ~ acoustique 吸音率
abstraction *f* 抽象(观念、概念、化、作用)
abstraire 使抽象化, 抽象
abus *m* 滥[乱、误、妄]用; 恶习, 流弊
 ~ d'autorité 滥用职权
 ~ de confiance 滥用信用
abusif 过分[度]的; 滥[误、乱]用的
abuter 将两块木头顶端连接起来作支柱[支点]; 朝[投]向目标
ABTUS (Association Belge des Techniques et de l'Urbanisme Souterrain) 比利时地下技术和城市规划协会[见 AFTES (Association Française des Travaux En Souterrain) 法国地下工程协会, 是指比利时地下工程协会和法国地下工程协会一样, 都将出版《隧道和地下工程》(TOS) 杂志(双月刊)作为与其成员单位联系的纽带]
abyssale 深海的, 深不可测的
abysse *m* 深海, 海底深渊
acacia *m* 【植】金合欢属植物; 刺槐, 洋槐
 ~ auriculiformis 【植】大叶相思, 耳叶相

思, 耳荚相思树
acacine *f* 金合欢胶
académic *f* 科学院; 学会, 协会; 专门学校(指专门练习绘画、舞蹈、骑马、击剑等的地方)
académique 科学院的
académisme *m* 学院派
académiste *m* 科学院院士; (美术、舞蹈、击剑, 骑马等) 专业学校的教师或学生
acajou *m* 【植】(非洲) 桃花心木, 红木; 鸡腰果树, 榎如树
 ~ d'Afrique (Khaya ireorensis, K. anthotheca) 非洲桃花心木, 非洲红木; 象牙海岸加雅楝, 花宝加雅楝
 ~ d'Afrique (Khaya anthotheca) 花宝加雅楝
 ~ d'Afrique (Khaya ivoirien) 象牙海岸加雅楝
 ~ bâtard 杂种红木
 ~ moucheté 花斑红木
 ~ ronceux 有轮纹的桃花心木, 有轮纹红木
acanthé *f* (古希腊考林辛式) 柱头叶形装饰, 叶板; 老鸦金属植物
acatène 无链条的
accabler 使难以忍受, 加重负担; 过量负载, 超载
accalmie *f* 暂时平静, 静息
accastilage *m* 受力结构的组装和张紧装置; 【船】水线以上的建筑; 高层甲板以上的部分
accéder 进到[入]; 通向[到]; 同意, 允诺
accélérateur 加速器[泵、装置、电板、踏板], 油[风]门; 加速[促进、促凝、速凝、催化、催速]剂
 ~ à cavité résonnante 空腔谐振器加速器
 ~ chimique de durcissement 水泥的化学速凝剂
 ~ chimique de prise 化学促凝剂
 ~ circulaire 回旋加速器, 旋转加速器
 ~ de combustion 燃油燃烧加速剂, 催化剂; 助燃器
 ~ cyclique 回旋加速器
 ~ de décolage 起动加速器; 起飞助推器